

Секция «Востоковедение, африканистика»

Национальная специфика речевого акта - комплимента в монгольской речевой культуре

Бальжинимаева Дарима Шагдаржаповна

Студент

*Бурятский государственный университет, Национально-гуманитарный институт,
Улан-Удэ, Россия*

E-mail: darima4ka@yandex.ru

Работа посвящена проблеме национальной специфики речевого акта комплимента. Комплимент - это одобрительный фатический речевой акт, направленный на то, чтобы вызвать положительную эмоциональную реакцию адресата, отличающийся субъективностью оценки, небольшим преувеличением достоинств собеседника, повышенной эмоциональностью. Проведенное исследование показало, что по комплиментируемым признакам можно классифицировать комплименты в монгольском языке по различным параметрам: комплименты внешнему виду человека в целом, комплименты, касающиеся возраста, комплименты внутренним, моральным качествам человека, комплименты умственным способностям, комплименты отдельным элементам внешности, комплименты, оценивающие профессионализм или определенные способности, комплименты, характеризующие одежду, комплименты физическим характеристикам человека, комплименты, характеризующие украшения, комплимент имени, комплименты жилищу, домашней обстановке и общеоценочные комплименты. *Би хэзээ ч уунээс илуу сайхан зус царай хараагуй дээ – Я никогда не видел более красивого лица. Ямар хоорхон хуухэд вэ! – Какой прелестный ребенок! Та наснаасаа залуу харагдаж байна.- Выглядите моложе своих лет. Тэр бол зальтай, шударга биш хун.- Он человек хитрый и бесчестный. Тэр ихэмсэг байдалтай байсан. – У нее была царственная осанка.* В рамках классификации в монгольской коммуникативной культуре преобладают комплименты внутренним, моральным качествам человека. Среди комплиментов, характеризующих внутренние, моральные качества собеседника, не зафиксированы комплименты таким качествам как тактичность, терпению, скромности, бескорыстию собеседника. Анализ показал, что входящие в классификацию по адресованности личные комплименты преобладают в монгольском общении. *Та отлохгуй байна. – Вы не стареете. Та маш ихээр оорчлогджээ. – Вы сильно изменились. Чи гаймшигт зантай байна. – У Вас чудесный характер.* В рамках классификации по прямоте/косвенности в монгольской коммуникативной культуре наиболее употребительны прямые комплименты. *Та зүйрлэшгүй сайхан юм аа! – Вы несравненно красивы! Тэр хогжилтэй, сайхан сэтгэлтэй хун. – Он веселый и добродушный человек.* В монгольской культуре рациональные комплименты преобладают. *Та унэхээр гое байна! – Вы и вправду красивы! Тэр охин нэн даруу, зожиг байна. – Эта девушка довольно сдержанная и замкнутая.* На основании проведенного исследования установлено, что среди комплиментов по тональности, в монгольском коммуникативном поведении присутствует грубый комплимент: *Юуны чинь гое, яасаний чинь гое – Ну и красивый, ни рожки, ни кожи* хотя наиболее употребительны серьезные комплименты *Та арай оор болоогуй байна. Ухаантай, билиг авьястай, бух юм сайн ойлгодог байсан. Тэр чигээрээ үлдсэн байна. – «Ты не переменялась. Была умной, талантливой, все понимала ясно. Такая и сейчас»* Шутливые комплименты встречаются

несколько реже. Что касается классификации комплиментов по временной направленности, комплименты, направленные в настоящее: *Та наснаасаа хогчин харагдаж байна. - Вы выглядите старше своих лет*; наиболее популярны, комплименты, относящиеся к прошлому: *Тэр яриангуй сайхан байсан – Она была безусловно красива*; и к будущему представлены примерно в равных количествах: *Энэ хуухэд том болохлоороо сайн зураач болно*. В рамках классификации комплиментов по степени развернутости выяснилось, что преобладают развернутые, метафоричные комплименты: *Тэр хар хурэн нудтэй, зоолон хурэн устэй доч орчим насны аятайхан эмэгтэй байв. – Она была милостивой женщиной лет сорока, с мягкими каштановыми волосами и темно-кариими глазами*. На основании проведенного исследования можно сделать вывод о различии в оценочном мышлении монголов. Для них большую роль играют внутренние факторы, что проявляется в частотном употреблении комплиментов моральным качествам человека, умственным способностям. Кроме того, в монгольском общении преобладают преимущественно рациональные комплименты. Развернутые речевые акты комплиментов полны метафорами, сравнениями.

Литература

1. Абрамова Т.В. Национальная специфика культуры речевого общения в косвенных речевых актах. // Теоретическая и прикладная лингвистика. – Вып.2 – Язык и социальная среда. – Воронеж: ВГТУ, 2000. – С.127-136.
2. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Оценочные речевые акты извне и изнутри. // Логический анализ языка. Язык речевых действий. М., 1994. – С.43-46.
3. Дыбо В.А. Язык как средство трансляции культуры. – М.: Наука, 2000. – 310С.
4. Леонтьев А.А. Национальные особенности коммуникации как междисциплинарная проблема. Объект, задачи и методы этнопсихолингвистики. // Национально-культурная специфика речевого поведения. – М.: Наука, 1977. – С.5-14.